

Fecha del CVA	12/10/2023
---------------	------------

## Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre	Francisco		
Apellidos	Moscoso García		
Sexo	Hombre	Fecha de Nacimiento	28/04/1970
DNI/NIE/Pasaporte			
URL Web	www.arabemarroqui.es		
Dirección Email	francisco.moscoso@uam.es		
Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	0000-0002-2880-4540		

### A.1. Situación profesional actual

Puesto	Catedrático de universidad		
Fecha inicio	2023		
Organismo / Institución	Universidad Autónoma de Madrid		
Departamento / Centro			
País		Teléfono	
Palabras clave	Lengua árabe		

## Parte C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES

### C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con “peer review” y conferencias

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citas

- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. Las Misioneras de Nuestra Señora de África □ y la recogida de literatura oral en el Sáhara argelino: □ un cuadernillo anónimo escrito en torno a los años 1970. Boletín de Literatura Oral. Universidad de Jaén. 13-1, pp.40-65. ISSN 2173-0695. <https://doi.org/10.17561/blo.v13.7904>
- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. Voces de origen español, turco y francés en el árabe argelino del Sáhara a partir de los textos recogidos por los padres Alliaume, David y Lethielleux. al-Andalus-Magreb. Universidad de Cádiz. 30-1, pp.89-102. ISSN 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2023.v30.06>
- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. El estudio del árabe argelino entre las hermanas blancas en el Sáhara (1932-1978). Las obras del P. Yves Alliaume: Las hermanas en el Sáhara y Libro de la Educación. Anaquel de Estudios Árabes. Universidad Complutense de Madrid. 34-2, pp.273-299. ISSN 1130-3964. <https://doi.org/10.5209/anqe.85574>
- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. L'arabe algérien parmi les pères blancs: étude et publications. Depuis la fondation de leur société en 1868 jusqu'aux années 1980. Historiographia lingüística, International Journal for the History of the Language Sciences. John Benjamins. 50-1, pp.1-34. ISSN 0302-5160. <https://doi.org/10.1075/hl.00111.mos>
- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. El zéjel en árabe marroquí como lengua cultivada. El poeta Mourad Kadiri y su diván Y ocultando bajo mi lengua el aroma de la muerte. Miscelánea de Estudios Árabe e Islámicos (Sección Árabe-Islam). Universidad de Granada. 72-1, pp.133-164. ISSN 1696-5868. <https://doi.org/10.30827/meaharabe.v72.23523>
- Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2023. Español, castellano, andaluz, haquitía y lingua franca en el árabe marroquí decimonónico y de principios del siglo XX. Moriscos, judíos y españoles en Marruecos. Nueva Revista de Filología Hispánica. El Colegio de México. 71-1, pp.31-74. ISSN 0185-0121. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v71i1.3839>

- 7 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2021. Oreintalismo católico a través de los dichos y tradiciones recogidos por el P. Yves Alliaume en el Sáhra argelino (1926-1975). *Revista Argelina*. Universidad de Alicante. 13, pp.43-67. ISSN 2444-4413. <https://doi.org/10.14198/RevArgel2021.13.03>
- 8 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2021. Un método inédito para aprender árabe argelino escrito en Mostaganem en los años 1970. Presentación, contexto y estudio lingüístico. *al-Andalus-Magreb*. Universidad de Cádiz. 28-104, pp.1-24. ISSN 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2021.v28.06>
- 9 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2021. El P. Martín del Rosario, intérprete, traductor, profesor de árabe y autor de una gramática y un diccionario de árabe marroquí perdidos y probablemente encontrados por el P. Lerchundi. Tánger, 1800-1824. *Archivo Ibero-Americano*. Editorial Cisneros. Franciscanos de España y Portugal. 78, pp.31-59. ISSN 0004-0452.
- 10 **Artículo científico.** 2021. La haquitía a partir de la obra *El mazal de los pobres* de Elie Benchetrit. *Revista de Filología Hispánica*. Universidad de Navarra. 36-4, pp.1373-1402. ISSN 2174-0917. <https://doi.org/10.15581/008.36.4.1373-402>
- 11 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2021. El árabe marroquí en las novelas de Juan Goytisolo: de Señas de identidad a Makbara. *Dialectologia*. Universitat de Barcelona. 26, pp.73-95. ISSN 2013-2247.
- 12 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. Restos de la haquitía en el idiolecto de Juanita Narboni. *Anaquel de Estudios Árabes*. Universidad Complutense de Madrid. 31, pp.141-168. ISSN 1130-3964. <https://doi.org/10.5209/anqe.63031>
- 13 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. Los refranes recogidos en el *Vocabulista* del P. Patricio de la Torre. Puente de unión entre al-Ándalus y Marruecos. *Boletín de Literatura Oral*. Universidad de Jaén. 10, pp.171-218. ISSN 2173-0695. <https://doi.org/10.17561/blo.v10.4936>
- 14 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. El árabe del Sáhara argelino, tipo A de Cantineau. A partir de la obra *Dictons et traditions* del P. Yves Alliaume. *Revista Argentina de Historiografía Lingüística*. Universidad de Buenos Aires. 12-2, pp.147-168. ISSN 1852-1495.
- 15 **Artículo científico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2019. Estudiantes de árabe marroquí en la Universidad Autónoma de Madrid. *Conciencia e identidad lingüística*. *al-Andalus-Magreb*. Universidad de Cádiz. 26-6, pp.1-24. ISSN 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2019.i26.6>
- 16 **Artículo de divulgación.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. El zéjel andalusí y el zéjel contemporáneo marroquí. *Sures*. El genio poético de los árabes. *Sures*. invierno, pp.184-205. ISSN 2605-7271.
- 17 **Artículo de divulgación.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. Refranes en árabe marroquí de Tánger en el *Vocabulista* de Patricio de la Torre. *Sures*. El genio poético de los árabes. *Sures*. invierno, pp.65-74. ISSN 2605-7271.
- 18 **Capítulo de libro.** Moscoso García, Francisco (AC). 2019. Figures littéraires et thématiques dans le genre 'eyyu' et 'a'yta' dans la région de Jebala. *Actes du colloque Traditions poétiques et narratives arabes*. Littérature dialectale et populaire, 19-20 octobre 2016. Sobhi Boustani, Karam Rizk et Joseph Chraim (dir.), Kaslik (Libano). Holy Spirit University of Kaslik. 1, pp.159-192. ISBN 978-614-473-153-6.
- 19 **Libro o monografía científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. Introducción a los dialectos árabes. *Apuntes para el aula*. MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2022. Introducción a los dialectos árabes. *Apuntes para el aula*. Madrid. UAM Ediciones. 1, pp.1-122. ISBN 978-84-8344-839-7. <https://doi.org/10.15366/9788483448397.ci.08>
- 20 **Edición científica.** Cañete, Carlos (AC); Moscoso García, Francisco. 2023. Conceptos y memorias transnacionales en el mediterráneo gloal. *al-Andalus-Magreb*. Universidad de Cádiz. 30-1, pp.1-5. ISSN 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2023.v30.01>

- 21 Edición científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. DAVID, Louis. 2022. Escenas de la vida árabe en Argelia. ALLIAUME, Yves. Suplemento a las lecciones de moral. Edición, presentación, traducción y glosario de MOSCOSO GARCÍA, Francisco. Revista Argelina. Universidad de Alicante. 14, pp.69-227. ISSN 2444-4413. <https://doi.org/10.14198/RevArgel2022.14.07>
- 22 Edición científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. Le mouton dans les tribus nomades présaharienne. Textes arabes et français et notes explicatives et ethnographiques. LETHIELLEUX, Jean. 2022. Le mouton dans les tribus nomades présaharienne. Textes arabes et français et notes explicatives et ethnographiques. Édition et présentation par Francisco Moscoso García. En : El jardín de la Voz 22, Biblioteca de Literatura oral y Cultura popular. Alcalá de Henares - Morelia, México, Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá. UDIR (Unidad de Investigación sobre Representaciones Culturales y Sociales), UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México). 1, pp.1-180. ISBN 978-84-09-43592-0.
- 23 Edición científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. Letras de la palma de la mano. Diván. فكلل فورج. KADIRI, Mourad. 2022. Letras de la palma de la mano. Diván. فكلل فورج. En: Libros de las islas 7. Estudio, traducción y notas de Francisco Moscoso García. Cádiz - Córdoba. Editorial UCA y UCOPress. 1, pp.1-174. ISBN 978-84-9828-866-7.
- 24 Edición científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2020. Dictons et Traditions. Littérature orale et Orientalisme catholique dans le Sahara algérien. MOSCOSO GARCÍA, Francisco. 2020. Dictons et Traditions. Littérature orale et Orientalisme catholique dans le Sahara algérien. En: Boletín De Literatura Oral, Anejo 2. Universidad de Jaén. 1-2, pp.1-1114. ISSN 2173-0695. <https://doi.org/10.17561/blo.vanejo2>
- 25 Edición científica.** Moustauoui Sshrir, Adil; Moscoso García, Francisco (AC). 2019. Actas del VII congreso de árabe marroquí. Dinámicas de cambios y nuevos horizontes. Madrid, 25 y 26 de abril de 2019. MOSCOSO GARCÍA, Francisco & MOUSTAOUÏ SGHIR, Adil (eds.). 2019. Actas del VII congreso de árabe marroquí. Dinámicas de cambios y nuevos horizontes. Madrid, 25 y 26 de abril de 2019. En: al-Andalus-Magreb 26 (2019). Universidad de Cádiz. 1-26, pp.1-402. ISSN 2660-7697. <https://doi.org/10.25267/AAM.2019.i26>
- 26 Edición científica.** Moscoso García, Francisco (AC). 2019. Tranvía أوم آرط. Zéjel. KADIRI, Mourad. 2019. Tranvía أوم آرط. Zéjel. Estudio introductorio y traducción de Francisco Moscoso García. Ceuta. Instituto de Estudios Ceutíes. 1, pp.1-179. ISBN 978-84-16595-65-5.
- 27 Traducción.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. Letras de la palma de la mano. Diván. فكلل فورج. KADIRI, Mourad. 2022. Letras de la palma de la mano. Diván. فكلل فورج. En: Libros de las islas 7. Estudio, traducción y notas de Francisco Moscoso García. Cádiz - Córdoba. UCOPress y Editorial UCA. 7, pp.1-174. ISBN 978-84-9828-866-7.
- 28 Informe científico-técnico.** Moscoso García, Francisco (AC). 2022. Cuentos del Sáhara argelino recogidos por el P. Yves Alliaume. Cuentos del Sáhara argelino recogidos por el P. Yves Alliaume. Estudio y edición bilingüe árabe argelino del Sáhara-español de los textos. Córdoba. UCOPress. 1, pp.1-250. ISBN 978-84-9927-611-3.

### C.3. Proyectos o líneas de investigación

- 1 Proyecto.** PID2021-122438NB-I00, El corpus de la narrativa oral en la cuenca occidental del Mediterráneo: estudio comparativo y edición digital (CONOCOM). Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). David Mañero Lozano. (Universidad de Jaén). Desde 01/09/2023. 24.736 €. Miembro de equipo. Estudio de la literatura oral de Marruecos y Argelia